

MASS PROPER: JUNE 9, STS. PRIMUS & FELICIAN, MARTYRS

MASS *Sapiéntiam* (red)

INTROIT Ecclus. 44: 15, 14

Sapiéntiam sanctórum narrent pópuli,
et laudes eórum núnstet Ecclésia:
nómina autem eórum vivent in
sæculum sæculi. (Ecclus 44: 32, 1)
Exsultáte, justi in Dómino: rectos
debet collaudátio. Glória Patri et Filio
et Spíritui Sancto, sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.
Sapiéntiam sanctórum narrent pópuli,
et laudes eórum núnstet Ecclésia:
nómina autem eórum vivent in
sæculum sæculi.

COLLECT

Fac nos, quæsumus, Dómine,
sanctórum Mártyrum tuórum Primi et
Feliciani semper festa sectáril quorum
suffrágiis protectiónis tuæ dona
sentiamus. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitate Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

LESSON Wis. 5: 16-20

Justi autem in perpétuum vivent, et
apud Dóminum est merces eórum, et
cogitatio illórum apud Altíssimum. Ídeo
accipient regnum decóris, et diadéma
speciúi de manu Dómini: quóniam
dextera sua teget eos, et bráchio
sancto suo deféndet illos, Accipiet
armatúram zelus illius, et armabit
creatúram ad ultiónem inimicórum.
Índuet pro thoráce justítiam, et
accipiet pro gálea iudícium certum.
Sumet scutum inexpugnábile,
æquitátem.

GRADUAL Ps. 88: 6,2

Confitebúntur cæli mirabília tua,

Let the people show forth the wisdom
of the Saints, and the Church declare
their praise: and their names shall live
unto generation and generation.
(Ecclus 44: 32, 1) Rejoice in the Lord,
O ye just: praise becometh the
upright. Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen.
Let the people show forth the wisdom
of the Saints, and the Church declare
their praise: and their names shall live
unto generation and generation.

Make us, we beseech Thee, O Lord,
honor the festival of Thy holy Martyrs
Primus and Felician: and through their
prayers may we obtain the gifts of Thy
protection. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

But the just shall live for evermore:
and their reward is with the Lord, and
the care of them with the most High.
Therefore shall they receive a
kingdom of glory, and a crown of
beauty at the hand of the Lord: for with
his right hand he will cover them, and
with his holy arm he will defend them.
And his zeal will take armor, and he
will arm the creature for the revenge of
his enemies. He will put on justice as
a breastplate, and will take true
judgment instead of a helmet. He will
take equity for an invincible shield.

The heavens shall confess They

Dómine: étenim veritátem tuam in ecclésia sanctorum. Misericórdias tuas, Dómine, in aeternum cantábo, in generatióne et progénie.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. Haec est vera fratérnitas, quae vicit mundi crímina: Chistum secúta est, ínclýta tenens regna caeléstia. Allelúja.

GOSPEL Matt. 11: 25-30

In illo témpore: Respóndens Jesus, dixit: Confíteor tibi, Pater, Dómine coeli et terræ, quia abscondísti hæc a sapiéntibus ei prudéntibus, et revelásti ea párvulis. Ita, Pater: quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi trádicta sunt a Patre meo. Et nemo novit Fílium nisi Pater: neque Patrem quis novit nisi Fílius, et cui volúerit Fílius reveláre. Veníte ad me, omnes, qui laborátis et oneráti estis, et ego refíciam vos. Tóllite jugum meum super vos, et díscite a me, quia mitis sum et húmilis corde: et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est et onus meum leve.

OFFERTORY Ps. 67: 36

Mirábilis Deus in sanctis suis: Deus Israel, ipse dabit virtútem et fortitúdinem plebi suae: benedíctus Deus, allelúja.

SECRET

Fiat tibi, quæsumus, Dómine, hóstia sacránda placábilis, prestiósi celebritáte martýrii: quae et peccáta nostra purificet, et tuórum tibi vota concíliet famulórum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

wonders, O Lord, and Thy truth in the church of the saints. Thy mercy, O Lord, I will sing for ever, to generation and generation.

Alleluia, alleluia. This is the true brotherhood which overcomes the wickedness of the world: it followed Christ, holding fast to the noble kingdom of heaven. Alleluia.

At that time, Jesus answered, and said: I confess to thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to the little ones. Yea, Father; for so hath it seemed good in thy sight. All things are delivered to me by my Father. And no one knoweth the Son, but the Father: neither doth any one know the Father, but the Son, and he to whom it shall please the Son to reveal him. Come to me, all you that labour, and are burdened, and I will refresh you. Take up my yoke upon you, and learn of me, because I am meek, and humble of heart: and you shall find rest to your souls. For my yoke is sweet and my burden light.

God is wonderful in His Saints; the God of Israel is He who will give power and strength to His people: blessed be God, alleluia.

Lord, on this festival of a precious martyrdom, we pray: may our sacrificial Victim appease Thee, cleanse us from sin, and dispose Thee to grant the prayers of Thy servants. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

COMMUNION John 15: 16

Ego vobis elegeri de mundo, ut edatis et fructum afferatis: et fructus vester maneat.

POSTCOMMUNION

Quæsumus, omnipotens Deus: ut sanctorum Mátyrum tuorum Primi et Feliciáni caeléstibus mystériis celebráta solémnitas, indulgéntiam nobis tuae propitiatiónis acquirat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

I have chosen you out of the world, that you should be and should bring forth fruit; and your fruit should remain.

O Almighty God, we beseech Thee, may the solemn feast of Thy Martyrs Primus and Felician, which we celebrate with these heavenly mysteries, obtain for us Thy merciful forgiveness. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.